

თბილისის კულტურული ცენტრი

WEEKLY NEWSPAPER

TAVISUPALI . SAKARTVELO

(FREE GEORGIA)

ფასი 1000 რუბლის
შესაბამისი ქუპონი

23 озбобо - VII
3 сашака

1995 G

ფასი 1000 რუბლის
შესაბამისი ქუპონი

064842 6642

სარეგისტრაციო მოწმობის
№ 0141

Nº 0441

ქალგატონი ლეპრო უდანაშაულობის
პრეზენტის ნიმუში

როგორც ადრე გაცნიბეთ, „ზეპად გამზახურ-
მასას და მის მომზენეთა“ გახმაურებული საქმის
გამო 1995 წლის თებერვალში საქართველოში
იმყოფებოდენ ადგილინის სამართლის მიერ ტანინის
ქადაგების კავშირის მიერ წარმომადგენლობის – პანი
ოლოფრივ რეაქტი და ქანი სელია პალმერი. ამავე
წლის მარტში მით ანგარიში წარუდინეს ზე-
მოსხებულ ორგანიზაციას საქართველოში ამ პიზო-
ტის შესახებ. სხვა ასინტერესო ფაქტებსა და
ინტერიერებს შორის გამოყოფოთ გასჯუბებისა კურს-
საეჭიროს პოლიტიკური და ეკონომიკური განაყო-
ფილობის მოწოდებას წარმოისხავა.

“... როგორც ჩვენს აღრიცხველ ანგარიშში აღწევთ, იცი იმის დასასრულისივის ამერიკას პოლიტიკას საქართველოს მიმართ განასზღვრავდა ბეიკერ-შევარძნასის მეგორიძობა, რამაც ძალით გაართვედა აშშ-ს სახელმწიფო დეპარტამენტისა და სხვა ოფიციალური სტრუქტურების მიერ საქართველოს ხელისუფლების მჩრიდან დაშეგუებით დარღვევის აღმართა.

ერთობ გაანტეცნა ჰელსინკი კოორდინატები
(შევარდნაძის არასწორი ციტირების გამო), რაც
მო შესაძლებლობას აძლევს უფრო დელიკუანტურ ისინი.
აქ ისეთი სუაბეჭდილება იქმნება, თოტებს დასა-
კლინიკო შემთხვევა კურტიგია ქამარიფერებება,
კონტრიტულ დაშპარებას კი არ სთავაზობს. ფაქ-
ტობრივად საქართველოს ნაიმორიგულობაში სისხლი

ადამიანის უფლებათა დაცვებულებს გაანთლონ
პიროვნეულობა. მე მიკესალმებოდი ისეთ გადაწყვეტილ-
ებას, რომელიც მთავრობასაც უშენარჩუნებდა თავის
სახეს და ხელასალ სასამართლო გამოიყენასაც
უშესაძლებელს გახდიდა.

პროცესზე განსასჯელოთა მოქმედებაზ ისეთი

თავისუფლებია მეტობის რომ ახდენება აკეცილებულის
თევას მათ ნებისმიერი სასამართლოდნ
გააძლევებინი. მათ წილადმდებრები მზიურებულებიანი
მტკიცებულებები არსებობს და პირადად მე
გვრძნობს, რომ ისინი დამასტებენ არიან, მათი
ნაიავეს გვას შეკრისებოდნენ სასამართლო პროცესუა-
რის შესახებ, მაგრამ არასდროს წამოსცენიათ,
რომ ისინი უდანაშაულობრივ არიან.

მოისხევნისა, მხოლოდ ორვერდ დაცემი არის შეუძლ სასამართლო პროცესს. პირველად ხანტებდე კაზიტით შემოიარა სასამართლოში, განაჩენს კი მოლომებდე დაცემი. ერთხელ იგი მისმა მდგრადია, ქამა მღლილებრიებე შეცვალა. სიახლი რეანიმი, რომ ქან ლეკიერის წილიობრივი, ქან ენდო გრინა ასევე სულ არაბერებულებ დაცემი პროცესს იგივე მღლილებრიებსთან ერთად, მაგრამ მისივეს რაციონალუ საქმირის აღმოჩნდა ეს დრო, რათა შეემჩნია ამ გასტაურებული საქმის ზოგიერთი დარღვევა.

ରୀତ ଶ୍ରେଷ୍ଠମା ଫ୍ରିନ୍ ଲ୍ୟାକ୍ରିଟିକ୍‌ସ ମିର୍ର ମିଗ୍ରେଜ୍‌ହୁଣ୍ଡ
ନ୍‌ଡ୍‌ରେଙ୍ଗ୍‌ରେସ୍, ବ୍ରାନ୍ଡଲ୍ ଶ୍ରେଷ୍ଠାକ୍‌ରିନ୍ଟ - 1995 ଫ୍ଲୋର
ଟ୍ୱେଲିଗ୍‌ରୁହାଣୀ ଉଚ୍ଚବ୍ରାନ୍ତି ବାସାମାରିଟିଲ୍‌ମ୍‌ ମିର୍ର ବାନାନ୍-
ବାନ୍ ପାଇଁ ଖାର୍ଜ କରାଯାଇ ଏଣ୍ ପାଇଁ ଦାର୍ଢଗ୍ରହିଣୀ ବାନାନ୍‌କ୍ଷେତ୍ରରେ
ଦରାନ୍ତରେ ଅଛିଲୁବେ, କିମ୍ବା କିମ୍ବା ଉଚ୍ଚବ୍ରାନ୍ତି ପାଇଁ ପାଇଁ
ବାନାନ୍‌କ୍ଷେତ୍ରରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା ଉଚ୍ଚବ୍ରାନ୍ତି ପାଇଁ ପାଇଁ

Առաջորդելով թանաքանի գալաքայակ

საქართველოს რესპუბლიკის სახელმწიფოს მეთაურს
ედუარდ შევარდნაძეს

პატივცემულო სახელმწიფოს მეთაურო

ჩვენ დიდად შეგვაშორთა სასამართლოს მიერ გამოტანილმა სასიკედალო განახენმა ორი პატიმრის, ბატონების - ი.ღოვგაბისა და პ.გელბათინის მიმართ ვოთვალისწინებთ რა, რომ ოქეგნ თქვენი ხმა შეუერთეთ გაერთიანებული ერების ორგანიზაციის მიერ მიღებულ მორატორიუმში სიკედალით დასჯაზე, მოგმართავთ თხოვნით - მიიღოთ ყველა შესაძლებელი ზომა ამ განახენის გასასამართლად.

ადელაიდა ალიეტა - იტალიის პარლამენტის
წევრი, შვეიცარია პარტიის კვეთულის თაქტკოდმარე
კონხადი ალექს საბიძე - ნიგერიის პარლამენ-

ტის წევრი, „აფრიკული პარლამენტარები სიცვა-
დილოთ დასჯის წინააღმდეგ“ ლიგის თა-
ვმჯდომარე
გვანდონარე ძალიანო - პროფესიონი, იტალი-
ოს საქონისშორისო ურთიერთობათა ინსტიტუ-
ტის დროიერობი
აღმა აგატო კაპილო - იტალიის პარლამენ-
ტის წევრი
ლიფტანა გაგანი - იტალიელი რეჟისორი
ადგა დემიტრე - სახარიშვის სახელმძის პრემი-
ოს ლურჯაბერი, კოსოვო
ტიციანა გაიოლო - იტალიის პარლამენტის
წევრი
ოოკუბას მინტავაინუხას - ლიტვა
სონია მდადენოვა - ბულგარეთის პარლამენ-
ტის წევრი
მარკო პანელა - ევროპარლამენტის წევრი,

ପ୍ରକାଶକ
ଅବସ୍ଥାରେ ବାଲାମି - ବ୍ୟକ୍ତିଗତରେ ପରମାନନ୍ଦରେ
ହାରିଏ ବ୍ୟକ୍ତିଗତରେ - ପ୍ରକାଶକରେ ପରମାନନ୍ଦରେ

გაერო აპოსტოლი - ალბანეთის პარლამენტის
წევრი

იგიორ ბეზრუკოვი - ადვოკატი, რესეფთი
ალბერთ გასტევლი - მრაზილიის ადმინისტრაციაში
ლუბანია ინსტიტუტის დირექტორი

პარლო ჩუხარი - გურიალისტი, იტალია
სერჯიო დელა - იტალია
ოლეგიურ დაუჭუა - რადიკალური პარტიის მდივ-
ანი

შამირ ლაპიძე - ადვოკატი, ტენისი
მარცან ჩურუკი - უკრაინის პარლამენტის
წევრი

პეტრუ მუნტეანუ - მოლდავთას პარლამენტის
წევრი

იბრაჟიმ ნ'დურე - მალის პარლამენტის წევრი

ଓର୍ବଲ ସାହିତ୍ୟକାନ୍ଦଳ ଧର୍ମପାତ୍ରଙ୍କାଳ

20 ივნისს საქართველოს გამოსცვლისას მოკლეს
ყოფილი პატრიული უფროსობისა, უცხარებაზე
აჩვიმინდებო აღმინისტრაციის ერთ-ერთი შემცნებელი,
ასეული, სიკეთებული, ხილური ხაბერშეცვალი. ცალია,
აგანარიშტორების ის ფორმა, რომელიც ამ ძირის
დროს დამკერდება საქართველოში ცალიანი პი-
ლადებელია. ნიმისალურ ქვეყნის რომ ცხოვ-
რომდევ, „თავისუფალი საქართველო“ აუცილებ-
ლად გამოხატავდა მცკოც პროტესტს ამ ქვედად
აღმინდებო უფროსობის გამო, განგრი ამჟამად
თავს კიაკებოთ ჩერი ახრის საჯაროდ გამოიტანებ-
გან. გვეზრია, მოწოდებამ ქუჩებში არ ხიცონ
პოლიტიკური თუ ფინანსური კონკრეტურები, ჩერის
წინააღმდეგ ახალი სისხლის სამართლის საქმის
აღმტება არ გამოიწვიას.

გ. ჭანტურიას მკედვლილიათან დაკარგი შემთხვეობით
ერთხელ ჰქონდა დაგენერი ამგრძნობა შეცვლის, ასაც
სამართლებრივი მიზანის მიზანი როგორიცაა როგორიცაა
რეაქცია მოჰკვა. საქმე „თავისიგადაღი საქართ-
ოველოს“ მიმართ დაგენერი არ არის დასურული,
იძებენ არის თუ არა კინებეთის შეურაცხმულები
მოწოდება - ძალების მიზანი არ ხოუცინ ადგინები-
სტებში.

TAVISUPALI SAKARTVELO
(FREE GEORGIA)
N13 (1995)
in brief

Kidnapped Victims Did Not Appear in the Court

On June 9 recommenced Court hearing of Jumber (Kakha) Kardava Case. During about two weeks the Court Board in vain was waiting for the kidnapped victims Gventsadze, Khazalia, Saralidze and others to appear in the Court to give testimonies. Evidently they did not consider it reasonable to appear in the Court. Judge Bibilashvili was impelled to announce the testimonies given by the "victims" in the process of preliminary investigation. All captured unanimously stated that they had plenty of food and nobody abused them. Every day they were taken to the river, their guards used to leave their weapons on the beach and they bathed together. In one case when the kidnapped victims while walking in the yard expressed the wish to have some fruits, their guards having rested the guns against the tree climbed up and picked pears for them... At the Session was announced medical certificate according to which Kardava was supposedly wounded as a result of shell explosion. According to the statements of the defendant and his lawyer Kardava was wounded in hand during the war actions in Abkhazia. Lawyer Vladimer Kiria demanded from the Court to announce the complain made on the name of Prosecutor General J. Babilashvili on January 9, 1995. This complain contains detailed description of the violations that took place from the moment of the defendant's arrest to the completion of investigation and provides examples confirming the biased attitude of the investigator Chincharuli in the course of the preliminary investigation. As it became evident the warrant Kardava's arrest was given by Tselenjikhka Prosecutor's Office without bringing against him the charges envisaged by the Criminal Code. He was not interrogated by Tselenjikhka Prosecutor, moreover, the Prosecutor even did not see him. The document about the detention of the defendant does not exist - the case contains only its copy; a number of interrogation protocols are not signed by the defendant etc. The lawyer has never received any answer to this complain. After the materials of the case were announced the floor was given to the Prosecutor V. Tsereteli. He considered Kardava's guilt confirmed and demanded 4 years imprisonment. The lawyer declared to the Court that Kardava's guilt was not proved, no direct witnesses and proofs of his guilt exist, and demanded to release the defendant. In June 13, the Court Board recognized Kardava guilty in temporary depriving of several persons from their personal liberty and sentenced him to 3 months imprisonment in the colony with strict

Political Squaring of Accounts Continues

The "investigation" of the case of the member of the Supreme Council, Chairman of Human Rights Commission, political prisoner Zaur Kobalia which

Had the Lawfulness Gained Victory in Its Time.

Digitized by srujanika@gmail.com

EDITOR IN CHIEF

TAMAR EBRAILIDZE

2 5-6 2 1 2 4 2 280008 2 1 8 1 2 5-5 2 28

Address for correspondence: Box #227, 380008, Tbilisi 8, Georgia

SAKARTVELO
EORGIA)
(1995)
brief

continued for many months is over. It became known to us that during the whole period of the preliminary investigation the political prisoner was refusing to give testimonies and even after presenting to him the final charge he refused to give his final testimony - as a result he was visited by the Prosecutor General of the Republic of Georgia J. Babilashvili to the Ortachala Prison and compilation of the respective Protocol in his presence. Zaur Kobalia does not recognize himself guilty in committing of numerous charged brought against him and does not sign the documents compiled in the process of investigation. A new political process is likely to begin in the nearest future. Badri Zarandia Declared Hunger-Strike On October 30, 1994 in Zugdidi was detained vice-colonel of the National Guards, Commandant of Zugdidi town, 28 years old-Badri Zarandia. When the wounded Zarandia was detained he was taken to Zugdidi hospital where he was subjected to the urgent surgery. On October 31 after the instruction of Zugdidi police chief Nugzar Svirava were arrested the sisters of Badri Zarandia and for 5 hours they were kept in the cell of Zugdidi prison. The trial of Badri Zarandia was held on November 15, 1994. The trial was held in closed session. The trial was held in closed session.

On June 16 the regular Court Session of Otkhozoria-Shurgaia Case began with the speech of lawyer Temur Gokсадзе."It is difficult to defend a man who is charged with high treason and banditism. Procurator in his speech relayed on materials of the preliminary investigation without any critical analysis and assessment. At the same time, on May 17 in the indictment made at the hearing of Tolordava's Case my client Valter Shurgaia was already considered as the participant of the plot and a criminal. Hence I considered my speech at this Session absolutely unnecessary. But besides the professional there is a moral duty and I do hope that the Court when it is in consultative room, will objectively consider the Case. High treason charge should be brought against real traitors - such sentence should be a nation sentence, not a method of oppression of political opponents. Otherwise, the very essence of Fatherland loses its sense. We should take into account the political-psychological burden of the Prosecution, which is manifested in indictment as well. In it the events of 1991-1992 are considered as a starting point. Indeed, it was a tragedy and had the superiority of the Law gained victory in its time, who knows, may be today we would not have to face such tragic results as impairment of the national consciousness, loss of territorial integrity, triumph of unlawfulness, repeated submission of Georgia to the foreign country. We at all stages of the Court investigation declared that the Case did not contain direct and indirect proofs of the crime envisaged by

deserves his speech made at the rally of October 23. The are solid grounds for it. Shurgaia had seen himself how the governmental troops were murdering, raping and torturing people. And the population was again facing the danger of repetition of such tragedy. That is why Shurgaia appealed to them to defend their families. He had solid grounds for this. Unfortunately Shurgaia's anticipation's came true - Samegrelo was once more raided. Shurgaia did not form any bandit group and I appeal to the Court to acquit him of this charge as well. Though the charge envisaged by Article 238 (illegal carrying of arms) falls under Amnesty (parts 1,2), the defendant dose not recognizes himself guilty. On August 4 he was given the right to have arms on him. That this fact is not confirmed shall remain on the conscience of those witnesses who know about it and did not appear before the Court. Thus, I ask the Court to make a verdict of "not guilty" for the actions envisaged by Articles 213 and 214. The same may be said about using false passport. He personally considers this fact as very unpleasant and unworthy, however, to my mind when one's life is in danger such crime is justified. In those days anyone could settle squares with the supporter of the President. That is why I will not dwell on details. Valter Shurgaia could leave Georgia, but he did not since he loves his Fatherland and is sure that he is not guilty before her. He prefers to spend 15 years in jail to emigration. I demand to acquit the defendant because the case does not contain the proofs of his guilt.

Ochamchire to evacuate the population after disorderly retreating by Governmental troops from this region. In those days TV and press were causing false alarm about President's supporters blocking ways for refugees. Indictment is of very general nature and is aimed at bringing charges against the President. It is a slander rather than indictment. What was investigation doing for 14 months? Why the case does not contain the testimonies of the witnesses which are favorable for the defendant? Why were interrogated the false witnesses, especially as their testimonies had nothing to do with the present Case? All this happened because the investigation became an obedient slave of the authorities. The investigation would have served the justice had it relied on facts. The episode of Otkhozotria's arrest is the summit of unlawfulness. he has never hidden his views, but was ready for reconciliation for the love of his Fatherland. It comes out that agreement made between O. Patsatsia and K. Gvaramia was nothing but a trick, as a result of which some received high posts while others found themselves in the dock. At the same time a high rank official Patsatsia was not even bothered by calling to the Court Session as a witness. All this happens because superiority of the Law does not exist in this country and this hearing is used for political squaring of scores.Unprecedented is the following fact: on October 27, 1993 the Prosecutor General is giving the arrest warrant though the materials of the Case do not exist. Shall we believe that he is not aware

This Hearing is Used for Political Squaring of Scores

Lawyer Navrozashvili's Speech

My client Gocha Otkhozoria is charged with the crimes envisaged by Articles 65, 78, 238 of Criminal Code of the Republic of Georgia. As it is known they mean spying, desertion to the enemy, participation in plot and forming armed bands with the aim of seizing the power, attacks on gas pipelines and other objects, illegal carrying and keeping of arms etc. To confirm the guilt there must exist corpus delicti - its object and subject. If the sovereignty of Georgia, state security, various enterprises are the objects, there must also be a subject - band of criminal. In the indictment G. Otkhozoria is considered as a subject without any sound reasons. Even confession of Otkhozoria is not contained in the Case. No witness exists who would name him as the person who had committed the above crimes. On the contrary, telejournalist Osepaishvili in his report when informing the televiwers about the celebration of two armies unification, characterizes Otkhozoria as a patriot. The witness Gabunia says that the only thing he had taken from Abkhazia was his own weapon. Witness T. Kiria (Chief of Zugdidi Police): From the beginning till the end he was fighting in Abkhazia. Testimonies of the witnesses Beriashvili, Sordia, Zhvania confirm the same. Where did the investigation take it from that Otkhozoria is a traitor of his Fatherland? This is purposeful action directed to creation of the enemy image. Now about the blocking the ways for the refugees: Fom the testimonies of the witnesses Z. Berdekhelia, R. Petriashvili, T. Kiria it is evident, that it were the President and his supporters who were evacuating the refugees from the zone of war actions. According to the testimonies of T. Kiria, the Chief of Police, by the order of the

interrogation? - I was not allowed to sign the interrogation Protocols in some cases... I did not read them, they read them for me... I have not seen Chechens... I have not seen Absandze and Gelantia, it was the investigator who told me that they were there. Vishinski's method is in effect still. To this testifies the sentence passed on May 17 to Tolordava. Our hearing is not finished yet and the other judge makes verdict where our clients are already recognized guilty. It is a queer thing which could have taken place only in democratic Georgia. There is a limit even to a lie. Who has lost territories and drown Georgian people to impoverishment will be decided by georgia people. Waht made Otkhozoria to take arms? Why did the murderers and drug addicts raided Samegrelo three times making no excuses for sex or age? Provided Otkhozoria did commit crime, there is Article 16 about the urgency. Though in the Case are not contained the proofs of such action. We deny the Amnesty for those Articles which it envisages since the defendant should not be recognized guilty in committing them. For this reason I will not dwell on the written right to carry the arms which was torn by K. Adamia at the time of Otkhozoria's arrest. Mr. Chairman, Mr. State Prosecutor factual authorities are longing for political squaring of scores, but the patriots are already so tempered that nothing can stop them. The triumph of evil in Georgia is temporary. The verdict of "guilty" today is nothing but demonstration of force. Your verdict will determine what place you will have in the history of Georgian jurisprudence. I appeal to you with request to refuse from the vicious Soviet practice and pass the verdict of "not guilty". You will be true before the Law and people!